

Giorgio Tedde

Crucifixus

für Lokalquartett

Meister Musica Bern

NOT PRINTABLE COPY!
COPIA NON STAMPABILE!
NICHT AUSDRUCKBARE KOPIE!
COPIE NON IMPRIMABLE!

INFO: giorgio@tedde.net

CRUCIFIXUS

© Copyright by Giorgio TEDDE - BERN, 2001
Fisчерmättelistrasse 21, CH 3008 Bern
Tel./Fax +41.(0)31.371 14 03
e-mail: giorgio@tedde.net
All rights reserved • Alle Rechte vorbehalten
Tous droit réservés

Crucifixus

Text of Pier Paolo Pasolini and St. Paulus

Giorgio Tedde

liberamente
♩ = 108

Counter-Tenor *mp* *mf*
Cri - sto fe - ri - to, san - gue di vio - le, pie - tà pie - tà

Tenor 1 *mp* *mf*
Cri - sto fe - ri - to, san - gue di vio - le, pie - tà pie -

Tenor 2 *mp* *mf*
fe - ri - to, tà - tà

Bass *mp* *mf*
Cri - sto fe - ri - to, pie - - - tà

CTen. *p* *mf* *p*
pie - tà pie - tà pie - tà

T 1 *p* *mf* *p*
pie - tà pie - tà pie - tà

T 2 *mp* *mf* *mp*
de - gli oc - chi chia - ri dei cri - stia - ni!

B *mp* *mf* *mp*
de - gli oc - chi chia - ri dei cri - stia - ni!

CTen. *mp* *mf, f* *mf*
Fio - re fio - ren - te sul mon - te lon - ta - no co - me pos - sia - mo co - me pos - sia - mo co -

T 1 *mp* *mf, f* *mf*
Fio - re fio - ren - te sul mon - te lon - ta - no co - me pos - sia - mo co - me pos - sia - mo co -

T 2 *mp* *mf* *mf*
fio - ren - te Oh! co - me pos -

B *mp* *mf* *mf*
Fio - re fio - ren - te Oh! co - me pos -

rit.----- a tempo

13

CTen. *mp* *p* *mp*
 me pos - sia - mo pian - ger - ti, o Cri - sto pian - ger - ti, o Cri - sto? Il cie -

T 1 *mp* *p* *mp*
 me pos - sia - mo pian - ger - ti, o Cri - sto pian - ger - ti, o Cri - sto? Il cie -

T 2 *mp* *p* *mp*
 sia - mo pian - ger - ti, o Cri - sto? co - me pos - sia - mo

B *mp* *p* *mp*
 sia - mo pian - ger - ti, o Cri - sto? co - me pos - sia - mo

18

CTen. *f*
 lo è un la - go che mug - ge in - tor - no al mu - to Cal - va - -

T 1 *f*
 lo è un la - go che mug - ge in - tor - no al mu - to Cal - va - -

T 2 *p* *mp* *f*
 pian - ger - ti, o Cri - sto che mug - ge in - tor - no al mu - to Cal - va -

B *p* *mp* *f*
 pian - ger - ti, o Cri - sto che mug - ge in - tor - no al mu - to Cal - va -

22

CTen. *mp* *mf* *mp*
 rio O Cro - ci - fis - so la - scia - ci fer - mi a con - tem - plar - ti a con - tem - plar -

T 1 *p* *mp*
 rio in - tor - no al mu - to Cal - va - rio in - tor - no al mu - to Cal - va -

T 2 *mp* *mf* *mp*
 rio O Cro - ci - fis - so la - scia - ci fer - mi a con - tem - plar - ti a con - tem - plar -

B *p* *mp*
 rio in - tor - no al mu - to Cal - va - rio in - tor - no al mu - to Cal - va -

27

f *ff*

CTen. ti Bi - so - gna es - por-si!

T 1 *p* *p* *p*
rio O Cro-ci - fis-so la-scia - ci fer-mi_a con - tem - plar - ti a con -

T 2 *p* *p* *p*
ti O Cro-ci - fis-so la-scia - ci fer-mi_a con - tem - plar - ti a con -

B *p* *mp* *3*
rio que-sto_in-se-gna_il po-ve-ro

32

♩ = 60

Più tranquillo

glissando *accelerando poco* *mf*

CTen. cuo - re è de - gna di_o-gni scher-no

T 1 *mp* *glissando* *mf*
tem - plar - ti la chia-rez-za del cuo - re è de - gna scher-no

T 2 *mp* *glissando* *mf*
tem - plar - ti la chia-rez-za del cuo - re è de - gna scher-no

B *3* *mp* *mf* *mf*
Cri-sto_in-chio - da - to? la chia-rez-za del cuo - re di_o-gni scher-no

38

f *ff* *ff* *Tempo primo* *mp*

CTen. di_o-gni pec - ca - to di_o-gni più nu - da pas - sio - ne...

T 1 *f* *ff*
pec - ca - to pas - sio - ne

T 2 *f* *ff*
pec - ca - to pas - sio - ne

B *f* *ff* *mp*
di_o-gni pec - ca - to di_o-gni più nu - da pas - sio - ne... que - sto vuol di - re

stringendo poco

42 *p* *mp* *mf*

CTen. scher - - - no pec-ca - to per-

T 1 *p* *mp* *mf* (glissando)

T 2 *p* *mp* *mf* (glissando)

B *mf*

il Cro-ce-fis - so? sa-cri-fi-care ogni gior-no il do-no ri-nun-cia-re o-gni gior-no al per-

46 *f* *ff* *f rit.* **Tranquillo**

CTen. do - no a - bis - - - - so Cri - sto

T 1 *f* *ff* *f*

T 2 *f* *ff* *f*

B *f* *ff* *f*

do - no spor-ger-si in-ge-nui sul-l'a - bis - - - - so Cri - sto

50 *mf* *mp* *p* *mp* *mf* **Tempo primo**

CTen. Cri - sto Cri - sto al - la pa - ce del Tu - o sup - pli - zio

T 1 *mf* *mp* *p* *mp* *mf*

T 2 *mf* *mp* *p* *mp* *mf*

B *mf* *mp* *p* *mp* *mf*

Cri - sto Cri - sto Cri - - sto fe - ri - - to

♩. = 60)
Più tranquillo

54 *p* *rit.* *p*

CTen. nu - da ru - gia - da e - ra il Tuo san - gue Se - re - no po - e - ta

T 1 nu - da ru - gia - da e - ra il Tuo san - gue Se - re - no po - e - ta

T 2 e - ra il Tuo san - gue po - e - ta

B e - ra il Tuo san - gue po - e - ta

59 *mp* *mf* *mp* *mf*

CTen. fra - tel - lo fe - ri - to Tu ci ve - de - vi coi no - stri cor - pi

T 1 fra - tel - lo fe - ri - to Tu ci ve - de - vi coi no - stri cor - pi

T 2 fe - ri - to Tu Cri - sto Cri -

B fe - ri - to Tu Cri - sto Cri -

(glissando) *mf*

63 *f* *ff* *f* *ff*

CTen. splen - di - di in ni - di di_e - ter - ni - tà! a

T 1 splen - di - di in ni - di di_e - ter - ni - tà! a

T 2 sto ci ve - de - vi in ni - di di_e - ter - ni - tà! e - ter - ni - tà e - ter - ni - tà e -

B sto ci ve - de - vi in ni - di di_e - ter - ni - tà! e - ter - ni - tà e - ter - ni - tà e -

68 *mp* *Lento* *p* *mp* *Tempo primo*

CTen. a mor - ti E_a che a -

T 1 mor - ti mor - - - -

T 2 ter - ni - tà mor - ti mor - - - -

B ter - ni - tà Poi sia - mo mor - ti mor - - - -

75 *mf* *p* *mp* *mf* *p* *mp* *mf* *p* *mp*

CTen. vreb - be - ro bril - la - to i pu - gni e_i ne - ri chio - di se_il Tuo per - do - no

T 1 ti i pu - gni e_i ne - ri chio - di se_il Tuo per - do - no

T 2 ti mor - ti per - do - no

B ti mor - ti per - do - no

79 *(glissando)* *p* *mp* *liberamente* *p*

CTen. non ci guar - da - va da_un gior - no_e - ter - no di com - pas - sio - ne? O Cri - sto

T 1 non ci guar - da - va da_un gior - no_e - ter - no di com - pas - sio - ne? O Cri - sto

T 2 non ci guar - da - va da_un gior - no_e - ter - no di com - pas - sio - ne? O Cri - sto

B non ci guar - da - va da_un gior - no_e - ter - no di com - pas - sio - ne? O Cri - sto

Crucifixus

Testo di/Text of/ Text von
Pier Paolo Pasolini (+ St. Paulus)

Cristo ferito,
sangue di viole,
pietà degli occhi chiari dei Cristiani!

Christi Wunden,
veilchenfarbenes Blut,
Mitleid aus hellen Christenaugen!

Wounded Christ,
blood of violas,
compassion in the pale eyes of
Christians!

Fiore fiorente,
sul monte lontano
come possiamo piangerti, o Cristo?

Erbühte Blume,
auf dem fernen Berg
wie können wir Dich beweinen, oh
Christus?

Flower in flower,
on the far off mount
how can we mourn Thee, Oh Christ?

Il cielo è un lago
che mugge intorno
al muto Calvario.

Der Himmel ist eine schäumender See,
die um den stummen Kalvarienberg
brüllt.

The sky is a lake
which howls round
dumb Calvary.

O Crocifisso,
lasciaci fermi
a contemplarti.

O Kreuzesstamm,
lass uns dich aufrecht
betrachten.

Oh Crucifix,
leave us still
to contemplate Thee.

Bisogna esporsi
(questo insegna il povero Cristo
inchiodato?),

Man muß Stellung beziehen
(lehrt uns dies der arme Gekreuzigte?)

One must offer oneself
(is this what pitiful Christ nailed to the
Cross teaches us?),

la chiarezza del cuore è degna
di ogni scherno,
di ogni peccato
di ogni più nuda passione...

Die Wahrhaftigkeit des Herzens stellt sich
jedem Hohn,
jeder Sünde,
jeder noch so nackten Leidenschaft...

purity of heart is worthy
of every mockery,
of every sin
of every naked passion...

(questo vuol dire il Crocifisso?
sacrificare ogni giorno il dono
rinunciare ogni giorno al perdono
sporgersi ingenui sull'abisso).

(will dies das Kreuz aussagen?
jeden Tag die Gabe opfern,
jeden Tag auf das verzeihende Wort
verzichten,
naiv sich über den Abgrund beugen)

(is this what the Crucifix signifies?
the sacrifice each day of the gift
renouncing each day the pardon
leaning, pure of heart, over the abyss).

Cristo alla pace del Tuo supplizio
nuda rugiada era il Tuo sangue.

Christus, am Ende deines Leidens
war dein Blut wie blosser Tau.

Christ to the peace of Thy torment
naked dew was Thy blood.

Sereno poeta,
fratello ferito,
Tu ci vedevi
coi nostri corpi
splendidi in nidi di eternità!

Du friedlicher Dichter,
du verwundeter Bruder,
du sahst uns
mit unseren Körpern
die in Nestern der Ewigkeit prangten!

Serene poet,
wounded brother,
Thou watching over us
with our bodies
splendid in eternal nests!

Poi siamo morti.

Dann sind wir gestorben.

And then we died.

E a che ci avrebbero brillato
i pugni
e i neri chiodi,
se il Tuo perdono
non ci guardava
da un giorno eterno di compassione?

Und was hätten uns
deine ausgestreckten Fäuste
und die schwarzen Nägel gefrommt,
wenn dein Vergeben
uns nicht erschaute
aus einem ewig dauernden Tag des
Mitleids?

And for whom would have glistened the
fists
and the black nails,
if Thy pardon
had not looked upon us
from an eternal day of compassion?

meister
M
musica